

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

.....

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Rådet

91/117/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 25. februar 1991 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Østrig om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) 1

Samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Østrig om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) 2

91/118/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 25. februar 1991 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) 7

Samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) 8

91/119/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 25. februar 1991 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) 13

Samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) 14

Indhold (fortsat)

91/120/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 25. februar 1991 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) 19

Samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) 20

91/121/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 25. februar 1991 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) 25

Samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) 26

91/122/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 25. februar 1991 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) 31

Samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) 32

91/123/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 25. februar 1991 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) 37

Samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) 38

91/124/EØF:

- ★ Rådets afgørelse af 25. februar 1991 om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) 43

Samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) 44

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 25. februar 1991

om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Østrig om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES)

(91/117/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 130 Q, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

i samarbejde med Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet vedtog ved beslutning 89/118/EØF ⁽⁴⁾ en europæisk plan til stimulering af økonomisk videnskab (1989—1992); ved denne beslutnings artikel 5 bemyndiges Kommissionen til at føre forhandlinger om aftaler med tredjelande, især med de europæiske lande, der har indgået rammeaftaler om videnskabeligt og teknisk samarbejde med Fællesskabet, med henblik på helt eller delvis at sikre deres medvirken i programmet;

Rådet godkendte ved afgørelse 87/177/EØF ⁽⁵⁾ indgåelsen på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne af rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og, blandt andre, Republikken Østrig;

samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Østrig om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Østrig om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er nævnt i aftalens artikel 10.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. februar 1991.

På Rådets vegne

J.-C. JUNCKER

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. C 148 af 16. 6. 1990, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. C 284 af 12. 11. 1990, s. 72, og afgørelse af 24. januar 1991 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽³⁾ EFT nr. C 31 af 6. 2. 1991, s. 37.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 44 af 16. 2. 1989, s. 43.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 71 af 14. 3. 1987, s. 29.

SAMARBEJDSAFTALE

mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Østrig om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES)

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

i det følgende benævnt »Østrig«,

tilsammen i det følgende benævnt »de kontraherende parter«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Rådet for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Rådet«, ved beslutning 89/118/EØF vedtog en europæisk plan til stimulering af økonomisk videnskab (1989—1992) (SPES), i det følgende benævnt »SPES-programmet«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter har indgået en rammeaftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde, som trådte i kraft den 30. juli 1987,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det kan bidrage til en styrkelse af Europas videnskabelige potentiel, at Østrig inddrages i SPES-programmet, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter forventer at få gensidig fordel af, at Østrig inddrages i SPES-programmet,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Østrig inddrages fra og med den 1. januar 1989 i gennemførelsen af SPES-programmet, som er nærmere beskrevet i bilag A.

Artikel 2

Størrelsen af Østrigs finansieringsbidrag til SPES-programmets gennemførelse fastlægges som en forholdsmæssig andel af det beløb, der hvert år er afsat på De Europæiske Fællesskabers almindelige budget i form af bevillinger til dækning af de finansielle forpligtelser, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen«, har indgået, dels med henblik på arbejde, der skal udføres under forskningskontrakter, som er nødvendige for SPES-programmets gennemførelse, dels med henblik på afholdelse af driftsudgifter i forbindelse med SPES-programmets tilrettelæggelse og drift.

Det østrigske bidrag beregnes ud fra forholdet mellem Østrigs bruttonationalprodukt i markedspriser på den ene side og summen af Fællesskabets medlemsstaters og Østrigs bruttonationalprodukt i markedspriser på den anden side. Dette forhold beregnes på grundlag af OECD's seneste statistikker.

I bilag B er det anført, hvor stort et beløb der anslås at blive behov for til gennemførelse af SPES-programmet, hvor stort Østrigs bidrag vil blive, og hvordan forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser ser ud.

Bilag C indeholder finansieringsreglerne for Østrigs bidrag til SPES-programmets gennemførelse.

Artikel 3

Vilkårene for indgivelse og bedømmelse af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter under SPES-programmet er de samme for østrigske forskere og forsknings- og udviklingsorganer som for forskere og forsknings- og udviklingsorganer i Fællesskabet.

I kontrakterne, der udformes af Kommissionen, fastlægges de østrigske forskeres og forsknings- og udviklingsorganers rettigheder og pligter, herunder navnlig metoder til formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne.

Artikel 4

I løbet af SPES-programmets tredje år forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en rapport på grundlag af en bedømmelse af de hidtil opnåede resultater. Rapporten ledsages af forslag til ændringer, i det omfang bedømmelsen peger på et sådant behov. Østrig tilsendes et eksemplar af rapporten og underrettes om eventuelle ændringsforslag.

Artikel 5

De kontraherende parter forpligter sig til, på grundlag af deres respektive regler og forskrifter, at lette mobiliteten og bosætningen for forskere, der i Østrig og i Fællesskabet deltager i aktiviteter, som er omfattet af denne aftale.

Artikel 6

Kommissionen og Det Østrigske Forbundsministerium for Videnskab og Forskning sikrer gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 7

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne Traktat, og på den anden side for Republikken Østrigs område.

Artikel 8

1. Denne aftales gyldighedsperiode er den samme som SPES-programmets.

Reviderer Fællesskabet SPES-programmet, kan aftalen genforhandles eller opsiges på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om. Østrig underrettes om det reviderede programs nøjagtige indhold senest en uge efter, at Fællesskabet har vedtaget det. Hvis de kontraherende parter påtænker at opsiges aftalen, underretter de hinanden senest tre måneder efter vedtagelsen af Fællesskabets afgørelse.

2. Vedtager Fællesskabet et nyt forsknings- og udviklingsprogram vedrørende økonomisk videnskab, kan denne aftale genforhandles eller fornyes på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om.

3. Med forbehold af stk. 1 kan de kontraherende parter når som helst opsiges aftalen med seks måneders varsel. Projekter og arbejder, der er under udførelse, når aftalen opsiges og/eller udløber, fuldføres på de vilkår, der er fastsat ved denne aftale.

Artikel 9

Bilag A, B og C udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 10

De kontraherende parter godkender denne aftale i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den træder i kraft den dag, de kontraherende parter har underrettet hinanden om afslutningen af de hertil fornødne procedurer.

Artikel 11

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

BILAG A

MÅLSÆTNINGERNE FOR OG HOVEDINDHOLDET AF DEN EUROPÆISKE PLAN TIL STIMULERING AF ØKONOMISK VIDENSKAB (1989—1992) (SPES)

1. Programmet består af en række aktiviteter, der tager sigte på opbygning af et samarbejds- og udvekslingsnet på fællesskabsplan for økonomer på højeste faglige niveau.

Formålet med disse aktiviteter er:

- at øge mobiliteten for Fællesskabets økonomer og forbedre samarbejdet om fælles forskningsprojekter eller -net for forskere fra Fællesskabets medlemsstater
- at forbedre uddannelsen ved at tilskynde studerende og forskere fra Fællesskabets medlemsstater til at henlægge en del af deres arbejde til universiteter eller forskningscentre i Fællesskabet, som er beliggende i andre lande end deres hjemland
- at tilskynde unge økonomer, som i nogen tid har arbejdet i forskningscentre i tredjelande, til at vende tilbage til Fællesskabet
- at fremme eller støtte udvekslingen af viden og information mellem forskere inden for den økonomiske videnskab i Fællesskabets medlemsstater.

2. Programmet gennemføres ved ydelse af støtte til følgende aktioner:

- stipendier, forskningstilskud og tilskud til multinationale forskningsnet eller -projekter, og
- tilskud til kurser på højt niveau, tilrettelagt i samarbejde med de pågældende videnskabskredse, til fremme af undersøgelser og studier og af adgangen til databanker.

3. Ansøgninger om finansiel støtte kan komme i betragtning, når de er indgivet af enkeltpersoner eller institutter og opfylder samtlige nedennævnte kriterier:

- a) højt videnskabeligt niveau
- b) multinationale aspekter på europæisk plan (grænseoverskridende samarbejde eller aktiviteter uden for hjemlandet).
- c) forskningsindhold af europæisk interesse, enten hvad angår generel videnskabelig værdi eller anvendt analytisk indhold.

Blandt projekter af samme videnskabelige og tekniske kvalitet vil der blive lagt særlig vægt på projekter, som kan forventes at mindske forskellene mellem den videnskabelige og tekniske udvikling i medlemsstaterne og således bidrage til økonomisk og social samhörighed inden for Det Europæiske Fællesskab.

4. Blandt mulige forskningsemner kan følgende anføres:

- i) programmet for gennemførelsen af Fællesskabets indre marked og mikroøkonomiske analyseproblemer, herunder spørgsmål om industriel organisation og rammepolitikens udformning (f.eks. industrielle normer)
- ii) den europæiske integrationsstrategi, herunder de problemer, der knytter sig til de regionale nord/sydrelationer i Europa
- iii) de økonomiske vækstfaktorer i Vesteuropa, herunder dynamiske faktorer såsom avanceret teknologi og innovation samt begrænsende faktorer såsom miljøhensynet
- iv) de såkaldte »systemiske« problemer inden for pengepolitikken og samordningen af den makroøkonomiske politik og skattepolitikken
- v) handelspolitiske problemer og Vesteuropas rolle i den internationale arbejdsdeling
- vi) arbejdsmarkeds-, sundheds- og socialpolitiske problemer, der udviser ret forskellige karakteristika i Vesteuropa sammenholdt med De Forenede Stater og Japan, samt
- vii) metode- og modelproblemer, som har tilknytning til ovennævnte emner, eller som af andre årsager er af særlig interesse, fastlæggelse af statistiske parametre og af relevante tekniske sociale og økonomiske indikatorer samt af mere specifikke økonomiske modeller.

BILAG B

FINANSIERING

Artikel 1

Det anslås, at der til SPES-programmets gennemførelse er behov for et beløb på 6 000 000 ECU.

Artikel 2

Østrigs finansielle bidrag til SPES-programmets gennemførelse anslås til 160 800 ECU.

Artikel 3

Forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser og for Østrigs finansielle bidrag er anført i nedenstående skema.

Forfaldsplan for de anslåede forpligtelser til gennemførelse af SPES-programmet (forpligtelsesbevillinger) og for Østrigs bidrag

(i ECU)

År	Forpligtelser til			Bidrag fra Østrig		
	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt
1989	170 000	830 000	1 000 000	4 556	22 244	26 800
1990	260 000	1 740 000	2 000 000	6 968	46 632	53 600
1991	300 000	1 700 000	2 000 000	8 040	45 560	53 600
1992	320 000	680 000	1 000 000	8 576	18 224	26 800
I alt	1 050 000	4 950 000	6 000 000	28 140	132 660	160 800

*BILAG C***FINANSIERINGSREGLER***Artikel 1*

I disse bestemmelser fastlægges de finansieringsregler for Østrig, der henvises til i aftalens artikel 2.

Artikel 2

Ved hvert års begyndelse, eller når en ændring af SPES-programmet medfører en stigning i det beløb, som der anslås at være behov for til programmets gennemførelse, beder Kommissionen Østrig indbetale et beløb, der svarer til landets aftalemæssige bidrag til omkostningerne.

Dette bidrag udtrykkes både i ecu og østrigsk valuta, idet ecuens sammensætning er som defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78. Bidragets størrelse i østrigsk valuta beregnes efter kursen den dag, Kommissionen beder Østrig indbetale beløbet.

Østrig betaler sit aftalemæssige bidrag til de årlige omkostninger ved hvert års begyndelse og senest tre måneder efter indkaldelsen af beløbet. Forsinkes indbetalingen, betaler Østrig renter af det skyldige beløb med en sats, der svarer til den højeste diskontosats, der gælder i Fællesskabets medlemsstater på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse.

Den forhøjede sats anvendes for hele den periode, hvormed indbetalingen forsinkes. Men renten forfalder kun, hvis bidraget indbetales mere end tre måneder efter, at Kommissionen har sendt opfordringen til at indbetale.

Artikel 3

De beløb Østrig indbetaler, krediteres SPES-programmet som budgetindtægter, der opføres under den relevante budgetpost i oversigten over indtægter i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 4

Forvaltningen af bevillingerne er reguleret af den finansforordning, der gælder for De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 5

Ved udgangen af hvert år tilsendes Østrig til orientering en oversigt over SPES-programmets bevillinger.

RÅDETS AFGØRELSE

af 25. februar 1991

om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES)

(91/118/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 130 Q, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

i samarbejde med Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet vedtog ved beslutning 89/118/EØF ⁽⁴⁾ en europæisk plan til stimulering af økonomisk videnskab (1989—1992); ved denne beslutnings artikel 5 bemyndiges Kommissionen til at føre forhandlinger om aftaler med tredjelande, især med de europæiske lande, der har indgået rammeaftaler om videnskabeligt og teknisk samarbejde med Fællesskabet, med henblik på helt eller delvis at sikre deres medvirken i programmet;

Rådet godkendte ved afgørelse 87/177/EØF ⁽⁵⁾ indgåelsen på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne af rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og, blandt andre, Republikken Finland;

samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er nævnt i aftalens artikel 10.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. februar 1991.

På Rådets vegne

J.-C. JUNCKER

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. C 148 af 16. 6. 1990, s. 7.

⁽²⁾ EFT nr. C 284 af 12. 11. 1990, s. 74, og afgørelse af 24. januar 1991 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽³⁾ EFT nr. C 31 af 6. 2. 1991, s. 37.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 44 af 16. 2. 1989, s. 43.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 71 af 14. 3. 1987, s. 29.

SAMARBEJDSAFTALE

mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES)

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

REPUBLIKKEN FINLAND,

i det følgende benævnt »Finland«,

tilsammen i det følgende benævnt »de kontraherende parter«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Rådet for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Rådet«, ved beslutning 89/118/EØF vedtog en europæisk plan til stimulering af økonomisk videnskab (1989—1992) (SPES), i det følgende benævnt »SPES-programmet«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter har indgået en rammeaftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde, som trådte i kraft den 17. juli 1987,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det kan bidrage til en styrkelse af Europas videnskabelige potentiel, at Finland inddrages i SPES-programmet, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter forventer at få gensidig fordel af, at Finland inddrages i SPES-programmet,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Finland inddrages fra og med den 1. januar 1989 i gennemførelsen af SPES-programmet, som er nærmere beskrevet i bilag A.

Artikel 2

Størrelsen af Finlands finansieringsbidrag til SPES-programmets gennemførelse fastlægges som en forholdsmæssig andel af det beløb, der hvert år er afsat på De Europæiske Fællesskabers almindelige budget i form af bevillinger til dækning af de finansielle forpligtelser, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen«, har indgået, dels med henblik på arbejde, der skal udføres under forskningskontrakter, som er nødvendige for SPES-programmets gennemførelse, dels med henblik på afholdelse af driftsudgifter i forbindelse med SPES-programmets tilrettelæggelse og drift.

Det finske bidrag beregnes ud fra forholdet mellem Finlands bruttonationalprodukt i markedspriser på den ene side og summen af Fællesskabets medlemsstaters og Finlands bruttonationalprodukt i markedspriser på den anden side. Dette forhold beregnes på grundlag af OECD's seneste statistikker.

I bilag B er det anført, hvor stort et beløb der anslås at blive behov for til gennemførelse af SPES-programmet, hvor stort Finlands bidrag vil blive, og hvordan forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser ser ud.

Bilag C indeholder finansieringsreglerne for Finlands bidrag til SPES-programmets gennemførelse.

Artikel 3

Vilkårene for indgivelse og bedømmelse af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter under SPES-programmet er de samme for finske forskere og forsknings- og udviklingsorganer som for forskere og forsknings- og udviklingsorganer i Fællesskabet.

I kontrakterne, der udformes af Kommissionen, fastlægges de finske forskeres og forsknings- og udviklingsorganers rettigheder og pligter, herunder navnlig metoder til formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne.

Artikel 4

I løbet af SPES-programmets tredje år forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en rapport på grundlag af en bedømmelse af de hidtil opnåede resultater. Rapporten ledsages af forslag til ændringer, i det omfang bedømmelsen peger på et sådant behov. Finland tilsendes et eksemplar af rapporten og underrettes om eventuelle ændringsforslag.

Artikel 5

De kontraherende parter forpligter sig til, på grundlag af deres respektive regler og forskrifter, at lette mobiliteten og bosætningen for forskere, der i Finland og i Fællesskabet deltager i aktiviteter, som er omfattet af denne aftale.

Artikel 6

Kommissionen og Det Finske Akademi sikrer gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 7

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne Traktat, og på den anden side for Republikken Finlands område.

Artikel 8

1. Denne aftales gyldighedsperiode er den samme som SPES-programmets.

Reviderer Fællesskabet SPES-programmet, kan aftalen genforhandles eller opsiges på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om. Finland underrettes om det reviderede programs nøjagtige indhold senest en uge efter, at Fællesskabet har vedtaget det. Hvis de kontraherende parter påtænker at opsige aftalen, underretter de hinanden senest tre måneder efter vedtagelsen af Fællesskabets afgørelse.

2. Vedtager Fællesskabet et nyt forsknings- og udviklingsprogram vedrørende økonomisk videnskab, kan denne aftale genforhandles eller fornyes på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om.

3. Med forbehold af stk. 1 kan de kontraherende parter når som helst opsige aftalen med seks måneders varsel. Projekter og arbejder, der er under udførelse, når aftalen opsiges og/eller udløber, fuldføres på de vilkår, der er fastsat ved denne aftale.

Artikel 9

Bilag A, B og C udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 10

De kontraherende parter godkender denne aftale i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den træder i kraft den dag, de kontraherende parter har underrettet hinanden om afslutningen af de hertil fornødne procedurer.

Artikel 11

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og finsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

BILAG A

MÅLSÆTNINGERNE FOR OG HOVEDINDHOLDET AF DEN EUROPÆISKE PLAN TIL STIMULERING AF ØKONOMISK VIDENSKAB (1989—1992) (SPES)

1. Programmet består af en række aktiviteter, der tager sigte på opbygning af et samarbejds- og udvekslingsnet på fællesskabsplan for økonomer på højeste faglige niveau.

Formålet med disse aktiviteter er:

- at øge mobiliteten for Fællesskabets økonomer og forbedre samarbejdet om fælles forskningsprojekter eller -net for forskere fra Fællesskabets medlemsstater
- at forbedre uddannelsen ved at tilskynde studerende og forskere fra Fællesskabets medlemsstater til at henlægge en del af deres arbejde til universiteter eller forskningscentre i Fællesskabet, som er beliggende i andre lande end deres hjemland
- at tilskynde unge økonomer, som i nogen tid har arbejdet i forskningscentre i tredjelande, til at vende tilbage til Fællesskabet
- at fremme eller støtte udvekslingen af viden og information mellem forskere inden for den økonomiske videnskab i Fællesskabets medlemsstater.

2. Programmet gennemføres ved ydelse af støtte til følgende aktioner:

- stipendier, forskningstilskud og tilskud til multinationale forskningsnet eller -projekter, og
- tilskud til kurser på højt niveau, tilrettelagt i samarbejde med de pågældende videnskabskredse, til fremme af undersøgelser og studier og af adgangen til databanker.

3. Ansøgninger om finansiel støtte kan komme i betragtning, når de er indgivet af enkeltpersoner eller institutter og opfylder samtlige nedennævnte kriterier:

- a) højt videnskabeligt niveau
- b) multinationale aspekter på europæisk plan (grænseoverskridende samarbejde eller aktiviteter uden for hjemlandet)
- c) forskningsindhold af europæisk interesse, enten hvad angår generel videnskabelig værdi eller anvendt analytisk indhold.

Blandt projekter af samme videnskabelige og tekniske kvalitet vil der blive lagt særlig vægt på projekter, som kan forventes at mindske forskellene mellem den videnskabelige og tekniske udvikling i medlemsstaterne og således bidrage til økonomisk og social samhørighed inden for Det Europæiske Fællesskab.

4. Blandt mulige forskningsemner kan følgende anføres:

- i) programmet for gennemførelsen af Fællesskabets indre marked og mikroøkonomiske analyseproblemer, herunder spørgsmål om industriel organisation og rammepolitikens udformning (f.eks. industrielle normer)
- ii) den europæiske integrationsstrategi, herunder de problemer, der knytter sig til de regionale nord/sydrelationer i Europa
- iii) de økonomiske vækstfaktorer i Vesteuropa, herunder dynamiske faktorer såsom avanceret teknologi og innovation samt begrænsende faktorer såsom miljøhensynet
- iv) de såkaldte »systemiske« problemer inden for pengepolitikken og samordningen af den makroøkonomiske politik og skattepolitikken
- v) handelspolitiske problemer og Vesteuropas rolle i den internationale arbejdsdeling
- vi) arbejdsmarkeds-, sundheds- og socialpolitiske problemer, der udviser ret forskellige karakteristika i Vesteuropa sammenholdt med De Forenede Stater og Japan, samt
- vii) metode- og modelproblemer, som har tilknytning til ovennævnte emner, eller som af andre årsager er af særlig interesse, fastlæggelse af statistiske parametre og af relevante tekniske sociale og økonomiske indikatorer samt af mere specifikke økonomiske modeller.

BILAG B

FINANSIERING

Artikel 1

Det anslås, at der til SPES-programmets gennemførelse er behov for et beløb på 6 000 000 ECU.

Artikel 2

Finlands finansielle bidrag til SPES-programmets gennemførelse anslås til 121 200 ECU.

Artikel 3

Forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser og for Finlands finansielle bidrag er anført i nedenstående skema.

Forfaldsplan for de anslåede forpligtelser til gennemførelse af SPES-programmet (forpligtelsesbevillinger) og for Finlands bidrag

(i ECU)

År	Forpligtelser til			Bidrag fra Finland		
	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt
1989	170 000	830 000	1 000 000	3 434	16 766	20 200
1990	260 000	1 740 000	2 000 000	5 252	35 148	40 400
1991	300 000	1 700 000	2 000 000	6 060	34 340	40 400
1992	320 000	680 000	1 000 000	6 464	13 736	20 200
I alt	1 050 000	4 950 000	6 000 000	21 210	99 990	121 200

*BILAG C***FINANSIERINGSREGLER***Artikel 1*

I disse bestemmelser fastlægges de finansieringsregler for Finland, der henvises til i aftalens artikel 2.

Artikel 2

Ved hvert års begyndelse, eller når en ændring af SPES-programmet medfører en stigning i det beløb, som der anslås at være behov for til programmets gennemførelse, beder Kommissionen Finland indbetale et beløb, der svarer til landets aftalemæssige bidrag til omkostningerne.

Dette bidrag udtrykkes både i ecu og finsk valuta, idet ecuens sammensætning er som defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78. Bidragets størrelse i finsk valuta beregnes efter kursen den dag, Kommissionen beder Finland indbetale beløbet.

Finland betaler sit aftalemæssige bidrag til de årlige omkostninger ved hvert års begyndelse og senest tre måneder efter indkaldelsen af beløbet. Forsinkes indbetalingen, betaler Finland renter af det skyldige beløb med en sats, der svarer til den højeste diskontosats, der gælder i Fællesskabets medlemsstater på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse.

Den forhøjede sats anvendes for hele den periode, hvormed indbetalingen forsinkes. Men renten forfalder kun, hvis bidraget indbetales mere end tre måneder efter, at Kommissionen har sendt opfordringen til at indbetale.

Artikel 3

De beløb Finland indbetaler, krediteres SPES-programmet som budgetindtægter, der opføres under den relevante budgetpost i oversigten over indtægter i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 4

Forvaltningen af bevillingerne er reguleret af den finansforordning, der gælder for De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 5

Ved udgangen af hvert år tilsendes Finland til orientering en oversigt over SPES-programmets bevillinger.

RÅDETS AFGØRELSE

af 25. februar 1991

om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES)

(91/119/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 130 Q, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

i samarbejde med Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet vedtog ved beslutning 89/118/EØF ⁽⁴⁾ en europæisk plan til stimulering af økonomisk videnskab (1989—1992); ved denne beslutnings artikel 5 bemyndiges Kommissionen til at føre forhandlinger om aftaler med tredjelande, især med de europæiske lande, der har indgået rammeaftaler om videnskabeligt og teknisk samarbejde med Fællesskabet, med henblik på helt eller delvis at sikre deres medvirken i programmet;

Rådet godkendte ved afgørelse 87/177/EØF ⁽⁵⁾ indgåelsen på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne af rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og, blandt andre, Kongeriget Norge;

samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er nævnt i aftalens artikel 10.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. februar 1991.

På Rådets vegne

J.-C. JUNCKER

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. C 148 af 16. 6. 1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT nr. C 284 af 12. 11. 1990, s. 73, og afgørelse af 24. januar 1991 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽³⁾ EFT nr. C 31 af 6. 2. 1991, s. 37.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 44 af 16. 2. 1989, s. 43.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 71 af 14. 3. 1987, s. 29.

SAMARBEJDSAFTALE

mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES)

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

KONGERIGET NORGE,

i det følgende benævnt »Norge«,

tilsammen i det følgende benævnt »de kontraherende parter«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Rådet for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Rådet«, ved beslutning 89/118/EØF vedtog en europæisk plan til stimulering af økonomisk videnskab (1989—1992) (SPES), i det følgende benævnt »SPES-programmet«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter har indgået en rammeaftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde, som trådte i kraft den 17. juli 1987,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det kan bidrage til en styrkelse af Europas videnskabelige potentiel, at Norge inddrages i SPES-programmet, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter forventer at få gensidig fordel af, at Norge inddrages i SPES-programmet,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Norge inddrages fra og med den 1. januar 1989 i gennemførelsen af SPES-programmet, som er nærmere beskrevet i bilag A.

Artikel 2

Størrelsen af Norges finansieringsbidrag til SPES-programmets gennemførelse fastlægges som en forholdsmæssig andel af det beløb, der hvert år er afsat på De Europæiske Fællesskabers almindelige budget i form af bevillinger til dækning af de finansielle forpligtelser, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen«, har indgået, dels med henblik på arbejde, der skal udføres under forskningskontrakter, som er nødvendige for SPES-programmets gennemførelse, dels med henblik på afholdelse af driftsudgifter i forbindelse med SPES-programmets tilrettelæggelse og drift.

Det norske bidrag beregnes ud fra forholdet mellem Norges bruttonationalprodukt i markedspriser på den ene side og summen af Fællesskabets medlemsstaters og Norges bruttonationalprodukt i markedspriser på den anden side. Dette forhold beregnes på grundlag af OECD's seneste statistikker.

I bilag B er det anført, hvor stort et beløb der anslås at blive behov for til gennemførelse af SPES-programmet, hvor stort Norges bidrag vil blive, og hvordan forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser ser ud.

Bilag C indeholder finansieringsreglerne for Norges bidrag til SPES-programmets gennemførelse.

Artikel 3

Vilkårene for indgivelse og bedømmelse af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter under SPES-programmet er de samme for norske forskere og forsknings- og udviklingsorganer som for forskere og forsknings- og udviklingsorganer i Fællesskabet.

I kontrakterne, der udformes af Kommissionen, fastlægges de norske forskeres og forsknings- og udviklingsorganers rettigheder og pligter, herunder navnlig metoder til formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne.

Artikel 4

I løbet af SPES-programmets tredje år forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en rapport på grundlag af en bedømmelse af de hidtil opnåede resultater. Rapporten ledsages af forslag til ændringer, i det omfang bedømmelsen peger på et sådant behov. Norge tilsendes et eksemplar af rapporten og underrettes om eventuelle ændringsforslag.

Artikel 5

De kontraherende parter forpligter sig til, på grundlag af deres respektive regler og forskrifter, at lette mobiliteten og bosætningen for forskere, der i Norge og i Fællesskabet deltager i aktiviteter, som er omfattet af denne aftale.

Artikel 6

Kommissionen og Det Kongelige Norske Kultur- og Forskningsministerium sikrer gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 7

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne Traktat, og på den anden side for Kongeriget Norges område.

Artikel 8

1. Denne aftales gyldighedsperiode er den samme som SPES-programmets.

Reviderer Fællesskabet SPES-programmet, kan aftalen genforhandles eller opsiges på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om. Norge underrettes om det reviderede programs nøjagtige indhold senest en uge efter, at Fællesskabet har vedtaget det. Hvis de kontraherende parter påtænker at opsiges aftalen, underretter de hinanden senest tre måneder efter vedtagelsen af Fællesskabets afgørelse.

2. Vedtager Fællesskabet et nyt forsknings- og udviklingsprogram vedrørende økonomisk videnskab, kan denne aftale genforhandles eller fornyes på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om.

3. Med forbehold af stk. 1 kan de kontraherende parter når som helst opsiges aftalen med seks måneders varsel. Projekter og arbejder, der er under udførelse, når aftalen opsiges og/eller udløber, fuldføres på de vilkår, der er fastsat ved denne aftale.

Artikel 9

Bilag A, B og C udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 10

De kontraherende parter godkender denne aftale i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den træder i kraft den dag, de kontraherende parter har underrettet hinanden om afslutningen af de hertil fornødne procedurer.

Artikel 11

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og norsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

BILAG A

MÅLSÆTNINGERNE FOR OG HOVEDINDHOLDET AF DEN EUROPÆISKE PLAN TIL STIMULERING AF ØKONOMISK VIDENSKAB (1989—1992) (SPES)

1. Programmet består af en række aktiviteter, der tager sigte på opbygning af et samarbejds- og udvekslingsnet på fællesskabsplan for økonomer på højeste faglige niveau.

Formålet med disse aktiviteter er:

- at øge mobiliteten for Fællesskabets økonomer og forbedre samarbejdet om fælles forskningsprojekter eller -net for forskere fra Fællesskabets medlemsstater
- at forbedre uddannelsen ved at tilskynde studerende og forskere fra Fællesskabets medlemsstater til at henlægge en del af deres arbejde til universiteter eller forskningscentre i Fællesskabet, som er beliggende i andre lande end deres hjemland
- at tilskynde unge økonomer, som i nogen tid har arbejdet i forskningscentre i tredjelande, til at vende tilbage til Fællesskabet
- at fremme eller støtte udvekslingen af viden og information mellem forskere inden for den økonomiske videnskab i Fællesskabets medlemsstater.

2. Programmet gennemføres ved ydelse af støtte til følgende aktioner:

- stipendier, forskningstilskud og tilskud til multinationale forskningsnet eller -projekter, og
- tilskud til kurser på højt niveau, tilrettelagt i samarbejde med de pågældende videnskabskredse, til fremme af undersøgelser og studier og af adgangen til databanker.

3. Ansøgninger om finansiel støtte kan komme i betragtning, når de er indgivet af enkeltpersoner eller institutter og opfylder samtlige nedennævnte kriterier:

- a) højt videnskabeligt niveau
- b) multinationale aspekter på europæisk plan (grænseoverskridende samarbejde eller aktiviteter uden for hjemlandet)
- c) forskningsindhold af europæisk interesse, enten hvad angår generel videnskabelig værdi eller anvendt analytisk indhold.

Blandt projekter af samme videnskabelige og tekniske kvalitet vil der blive lagt særlig vægt på projekter, som kan forventes at mindske forskellene mellem den videnskabelige og tekniske udvikling i medlemsstaterne og således bidrage til økonomisk og social samhørighed inden for Det Europæiske Fællesskab.

4. Blandt mulige forskningsemner kan følgende anføres:

- i) programmet for gennemførelsen af Fællesskabets indre marked og mikroøkonomiske analyseproblemer, herunder spørgsmål om industriel organisation og rammepolitikens udformning (f.eks. industrielle normer)
- ii) den europæiske integrationsstrategi, herunder de problemer, der knytter sig til de regionale nord/sydrelationer i Europa
- iii) de økonomiske vækstfaktorer i Vesteuropa, herunder dynamiske faktorer såsom avanceret teknologi og innovation samt begrænsende faktorer såsom miljøhensynet
- iv) de såkaldte »systemiske« problemer inden for pengepolitikken og samordningen af den makroøkonomiske politik og skattepolitikken
- v) handelspolitiske problemer og Vesteuropas rolle i den internationale arbejdsdeling
- vi) arbejdsmarkeds-, sundheds- og socialpolitiske problemer, der udviser ret forskellige karakteristika i Vesteuropa sammenholdt med De Forenede Stater og Japan, samt
- vii) metode- og modelproblemer, som har tilknytning til ovennævnte emner, eller som af andre årsager er af særlig interesse, fastlæggelse af statistiske parametre og af relevante tekniske sociale og økonomiske indikatorer samt af mere specifikke økonomiske modeller.

BILAG B

FINANSIERING

Artikel 1

Det anslås, at der til SPES-programmets gennemførelse er behov for et beløb på 6 000 000 ECU.

Artikel 2

Norges finansielle bidrag til SPES-programmets gennemførelse anslås til 114 600 ECU.

Artikel 3

Forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser og for Norges finansielle bidrag er anført i nedenstående skema.

Forfaldsplan for de anslåede forpligtelser til gennemførelse af SPES-programmet (forpligtelsesbevillinger) og for Norges bidrag

(i ECU)

År	Forpligtelser til			Bidrag fra Norge		
	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt
1989	170 000	830 000	1 000 000	3 247	15 853	19 100
1990	260 000	1 740 000	2 000 000	4 966	33 234	38 200
1991	300 000	1 700 000	2 000 000	5 730	32 470	38 200
1992	320 000	680 000	1 000 000	6 112	12 988	19 100
I alt	1 050 000	4 950 000	6 000 000	20 055	94 545	114 600

BILAG C

FINANSIERINGSREGLER

Artikel 1

I disse bestemmelser fastlægges de finansieringsregler for Norge, der henvises til i aftalens artikel 2.

Artikel 2

Ved hvert års begyndelse, eller når en ændring af SPES-programmet medfører en stigning i det beløb, som der anslås at være behov for til programmets gennemførelse, beder Kommissionen Norge indbetale et beløb, der svarer til landets aftalemæssige bidrag til omkostningerne.

Dette bidrag udtrykkes både i ecu og norsk valuta, idet ecuens sammensætning er som defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78. Bidragets størrelse i norsk valuta beregnes efter kursen den dag, Kommissionen beder Norge indbetale beløbet.

Norge betaler sit aftalemæssige bidrag til de årlige omkostninger ved hvert års begyndelse og senest tre måneder efter indkaldelsen af beløbet. Forsinkes indbetalingen, betaler Norge renter af det skyldige beløb med en sats, der svarer til den højeste diskontosats, der gælder i Fællesskabets medlemsstater på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse.

Den forhøjede sats anvendes for hele den periode, hvormed indbetalingen forsinkes. Men renten forfalder kun, hvis bidraget indbetales mere end tre måneder efter, at Kommissionen har sendt opfordringen til at indbetale.

Artikel 3

De beløb Norge indbetaler, krediteres SPES-programmet som budgetindtægter, der opføres under den relevante budgetpost i oversigten over indtægter i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 4

Forvaltningen af bevillingerne er reguleret af den finansforordning, der gælder for De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 5

Ved udgangen af hvert år tilsendes Norge til orientering en oversigt over SPES-programmets bevillinger.

RÅDETS AFGØRELSE

af 25. februar 1991

om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES)

(91/120/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 130 Q, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

i samarbejde med Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet vedtog ved beslutning 89/118/EØF ⁽⁴⁾ en europæisk plan til stimulering af økonomisk videnskab (1989—1992); ved denne beslutnings artikel 5 bemyndiges Kommissionen til at føre forhandlinger om aftaler med tredjelande, især med de europæiske lande, der har indgået rammeaftaler om videnskabeligt og teknisk samarbejde med Fællesskabet, med henblik på helt eller delvis at sikre deres medvirken i programmet;

Rådet godkendte ved afgørelse 87/177/EØF ⁽⁵⁾ indgåelsen på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne af rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og, blandt andre, Kongeriget Sverige;

samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er nævnt i aftalens artikel 10.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. februar 1991.

På Rådets vegne

J.-C. JUNCKER

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. C 148 af 16. 6. 1990, s. 19.

⁽²⁾ EFT nr. C 284 af 12. 11. 1990, s. 74, og afgørelse af 24. januar 1991 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽³⁾ EFT nr. C 31 af 6. 2. 1991, s. 37.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 44 af 16. 2. 1989, s. 43.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 71 af 14. 3. 1987, s. 29.

SAMARBEJDSAFTALE

mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES)

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

KONGERIGET SVERIGE,

i det følgende benævnt »Sverige«,

tilsammen i det følgende benævnt »de kontraherende parter«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Rådet for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Rådet«, ved beslutning 89/118/EØF vedtog en europæisk plan til stimulering af økonomisk videnskab (1989—1992) (SPES), i det følgende benævnt »SPES-programmet«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter har indgået en rammeaftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde, som trådte i kraft den 27. august 1987,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det kan bidrage til en styrkelse af Europas videnskabelige potentiel, at Sverige inddrages i SPES-programmet, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter forventer at få gensidig fordel af, at Sverige inddrages i SPES-programmet,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Sverige inddrages fra og med den 1. januar 1989 i gennemførelsen af SPES-programmet, som er nærmere beskrevet i bilag A.

Artikel 2

Størrelsen af Sveriges finansieringsbidrag til SPES-programmets gennemførelse fastlægges som en forholdsmæssig andel af det beløb, der hvert år er afsat på De Europæiske Fællesskabers almindelige budget i form af bevillinger til dækning af de finansielle forpligtelser, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen«, har indgået, dels med henblik på arbejde, der skal udføres under forskningskontrakter, som er nødvendige for SPES-programmets gennemførelse, dels med henblik på afholdelse af driftsudgifter i forbindelse med SPES-programmets tilrettelæggelse og drift.

Det svenske bidrag beregnes ud fra forholdet mellem Sveriges bruttonationalprodukt i markedspriser på den ene side og summen af Fællesskabets medlemsstaters og Sveriges bruttonationalprodukt i markedspriser på den anden side. Dette forhold beregnes på grundlag af OECD's seneste statistikker.

I bilag B er det anført, hvor stort et beløb der anslås at blive behov for til gennemførelse af SPES-programmet, hvor stort Sveriges bidrag vil blive, og hvordan forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser ser ud.

Bilag C indeholder finansieringsreglerne for Sveriges bidrag til SPES-programmets gennemførelse.

Artikel 3

Vilkårene for indgivelse og bedømmelse af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter under SPES-programmet er de samme for svenske forskere og forsknings- og udviklingsorganer som for forskere og forsknings- og udviklingsorganer i Fællesskabet.

I kontrakterne, der udformes af Kommissionen, fastlægges de svenske forskeres og forsknings- og udviklingsorganers rettigheder og pligter, herunder navnlig metoder til formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne.

Artikel 4

I løbet af SPES-programmets tredje år forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en rapport på grundlag af en bedømmelse af de hidtil opnåede resultater. Rapporten ledsages af forslag til ændringer, i det omfang bedømmelsen peger på et sådant behov. Sverige tilsendes et eksemplar af rapporten og underrettes om eventuelle ændringsforslag.

Artikel 5

De kontraherende parter forpligter sig til, på grundlag af deres respektive regler og forskrifter, at lette mobiliteten og bosætningen for forskere, der i Sverige og i Fællesskabet deltager i aktiviteter, som er omfattet af denne aftale.

Artikel 6

Kommissionen og Naturvetenskapliga Forskningsrådet sikrer gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 7

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne Traktat, og på den anden side for Kongeriget Sveriges område.

Artikel 8

1. Denne aftales gyldighedsperiode er den samme som SPES-programmets.

Reviderer Fællesskabet SPES-programmet, kan aftalen genforhandles eller opsiges på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om. Sverige underrettes om det reviderede programs nøjagtige indhold senest en uge efter, at Fællesskabet har vedtaget det. Hvis de kontraherende parter påtænker at opsiges aftalen, underretter de hinanden senest tre måneder efter vedtagelsen af Fællesskabets afgørelse.

2. Vedtager Fællesskabet et nyt forsknings- og udviklingsprogram vedrørende økonomisk videnskab, kan denne aftale genforhandles eller fornyes på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om.

3. Med forbehold af stk. 1 kan de kontraherende parter når som helst opsiges aftalen med seks måneders varsel. Projekter og arbejder, der er under udførelse, når aftalen opsiges og/eller udløber, fuldføres på de vilkår, der er fastsat ved denne aftale.

Artikel 9

Bilag A, B og C udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 10

De kontraherende parter godkender denne aftale i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den træder i kraft den dag, de kontraherende parter har underrettet hinanden om afslutningen af de hertil fornødne procedurer.

Artikel 11

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

BILAG A

MÅLSÆTNINGERNE FOR OG HOVEDINDHOLDET AF DEN EUROPÆISKE PLAN TIL STIMULERING AF ØKONOMISK VIDENSKAB (1989—1992) (SPES)

1. Programmet består af en række aktiviteter, der tager sigte på opbygning af et samarbejds- og udvekslingsnet på fællesskabsplan for økonomer på højeste faglige niveau.

Formålet med disse aktiviteter er:

- at øge mobiliteten for Fællesskabets økonomer og forbedre samarbejdet om fælles forskningsprojekter eller -net for forskere fra Fællesskabets medlemsstater
- at forbedre uddannelsen ved at tilskynde studerende og forskere fra Fællesskabets medlemsstater til at henlægge en del af deres arbejde til universiteter eller forskningscentre i Fællesskabet, som er beliggende i andre lande end deres hjemland
- at tilskynde unge økonomer, som i nogen tid har arbejdet i forskningscentre i tredjelande, til at vende tilbage til Fællesskabet
- at fremme eller støtte udvekslingen af viden og information mellem forskere inden for den økonomiske videnskab i Fællesskabets medlemsstater.

2. Programmet gennemføres ved ydelse af støtte til følgende aktioner:

- stipendier, forskningstilskud og tilskud til multinationale forskningsnet eller -projekter, og
- tilskud til kurser på højt niveau, tilrettelagt i samarbejde med de pågældende videnskabskredse, til fremme af undersøgelser og studier og af adgangen til databanker.

3. Ansøgninger om finansiel støtte kan komme i betragtning, når de er indgivet af enkeltpersoner eller institutter og opfylder samtlige nedennævnte kriterier:

- a) højt videnskabeligt niveau
- b) multinationale aspekter på europæisk plan (grænseoverskridende samarbejde eller aktiviteter uden for hjemlandet)
- c) forskningsindhold af europæisk interesse, enten hvad angår generel videnskabelig værdi eller anvendt analytisk indhold.

Blandt projekter af samme videnskabelige og tekniske kvalitet vil der blive lagt særlig vægt på projekter, som kan forventes at mindske forskellene mellem den videnskabelige og tekniske udvikling i medlemsstaterne og således bidrage til økonomisk og social samhørighed inden for Det Europæiske Fællesskab.

4. Blandt mulige forskningsemner kan følgende anføres:

- i) programmet for gennemførelsen af Fællesskabets indre marked og mikroøkonomiske analyseproblemer, herunder spørgsmål om industriel organisation og rammepolitikens udformning (f.eks. industrielle normer)
- ii) den europæiske integrationsstrategi, herunder de problemer, der knytter sig til de regionale nord/sydrelationer i Europa
- iii) de økonomiske vækstfaktorer i Vesteuropa, herunder dynamiske faktorer såsom avanceret teknologi og innovation samt begrænsende faktorer såsom miljøhensynet
- iv) de såkaldte »systemiske« problemer inden for pengepolitikken og samordningen af den makroøkonomiske politik og skattepolitikken
- v) handelspolitiske problemer og Vesteuropas rolle i den internationale arbejdsdeling
- vi) arbejdsmarkeds-, sundheds- og socialpolitiske problemer, der udviser ret forskellige karakteristika i Vesteuropa sammenholdt med De Forenede Stater og Japan, samt
- vii) metode- og modelproblemer, som har tilknytning til ovennævnte emner, eller som af andre årsager er af særlig interesse, fastlæggelse af statistiske parametre og af relevante tekniske sociale og økonomiske indikatorer samt af mere specifikke økonomiske modeller.

BILAG B

FINANSIERING

Artikel 1

Det anslås, at der til SPES-programmets gennemførelse er behov for et beløb på 6 000 000 ECU.

Artikel 2

Sveriges finansielle bidrag til SPES-programmets gennemførelse anslås til 215 400 ECU.

Artikel 3

Forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser og for Sveriges finansielle bidrag er anført i nedenstående skema.

Forfaldsplan for de anslåede forpligtelser til gennemførelse af SPES-programmet (forpligtelsesbevillinger) og for Sveriges bidrag

(i ECU)

År	Forpligtelser til			Bidrag fra Sverige		
	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt
1989	170 000	830 000	1 000 000	6 103	29 797	35 900
1990	260 000	1 740 000	2 000 000	9 334	62 466	71 800
1991	300 000	1 700 000	2 000 000	10 770	61 030	71 800
1992	320 000	680 000	1 000 000	11 488	24 412	35 900
I alt	1 050 000	4 950 000	6 000 000	37 695	177 705	215 400

BILAG C**FINANSIERINGSREGLER***Artikel 1*

I disse bestemmelser fastlægges de finansieringsregler for Sverige, der henvises til i aftalens artikel 2.

Artikel 2

Ved hvert års begyndelse, eller når en ændring af SPES-programmet medfører en stigning i det beløb, som der anslås at være behov for til programmets gennemførelse, beder Kommissionen Sverige indbetale et beløb, der svarer til landets aftalemæssige bidrag til omkostningerne.

Dette bidrag udtrykkes både i ecu og svensk valuta, idet ecuens sammensætning er som defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78. Bidragets størrelse i svensk valuta beregnes efter kursen den dag, Kommissionen beder Sverige indbetale beløbet.

Sverige betaler sit aftalemæssige bidrag til de årlige omkostninger ved hvert års begyndelse og senest tre måneder efter indkaldelsen af beløbet. Forsinkes indbetalingen, betaler Sverige renter af det skyldige beløb med en sats, der svarer til den højeste diskontosats, der gælder i Fællesskabets medlemsstater på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse.

Den forhøjede sats anvendes for hele den periode, hvormed indbetalingen forsinkes. Men renten forfalder kun, hvis bidraget indbetales mere end tre måneder efter, at Kommissionen har sendt opfordringen til at indbetale.

Artikel 3

De beløb Sverige indbetaler, krediteres SPES-programmet som budgetindtægter, der opføres under den relevante budgetpost i oversigten over indtægter i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 4

Forvaltningen af bevillingerne er reguleret af den finansforordning, der gælder for De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 5

Ved udgangen af hvert år tilsendes Sverige til orientering en oversigt over SPES-programmets bevillinger.

RÅDETS AFGØRELSE

af 25. februar 1991

om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES)

(91/121/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 130 Q, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,i samarbejde med Europa-Parlamentet ⁽²⁾,under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet vedtog ved beslutning 89/118/EØF ⁽⁴⁾ en europæisk plan til stimulering af økonomisk videnskab (1989—1992); ved denne beslutnings artikel 5 bemyndiges Kommissionen til at føre forhandlinger om aftaler med tredjelande, især med de europæiske lande, der har indgået rammeaftaler om videnskabeligt og teknisk samarbejde med Fællesskabet, med henblik på helt eller delvis at sikre deres medvirken i programmet;

Rådet godkendte ved afgørelse 87/177/EØF ⁽⁵⁾ indgåelsen på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne af rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og, blandt andre, Schweiz;

samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES) godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er nævnt i aftalens artikel 10.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. februar 1991.

På Rådets vegne

J.-C. JUNCKER

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. C 148 af 16. 6. 1990, s. 25.

⁽²⁾ EFT nr. C 284 af 12. 11. 1990, s. 75, og afgørelse af 24. januar 1991 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽³⁾ EFT nr. C 31 af 6. 2. 1991, s. 37.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 44 af 16. 2. 1989, s. 43.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 71 af 14. 3. 1987, s. 29.

SAMARBEJDSAFTALE

mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om den europæiske plan til stimulering af økonomisk videnskab (SPES)

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

SCHWEIZ,

i det følgende benævnt »Schweiz«,

tilsammen i det følgende benævnt »de kontraherende parter«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Rådet for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Rådet«, ved beslutning 89/118/EØF vedtog en europæisk plan til stimulering af økonomisk videnskab (1989—1992) (SPES), i det følgende benævnt »SPES-programmet«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter har indgået en rammeaftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde, som trådte i kraft den 17. juli 1987,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det kan bidrage til en styrkelse af Europas videnskabelige potentiel, at Schweiz inddrages i SPES-programmet, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter forventer at få gensidig fordel af, at Schweiz inddrages i SPES-programmet,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Schweiz inddrages fra og med den 1. januar 1989 i gennemførelsen af SPES-programmet, som er nærmere beskrevet i bilag A.

Artikel 2

Størrelsen af Schweiz' finansieringsbidrag til SPES-programmets gennemførelse fastlægges som en forholdsmæssig andel af det beløb, der hvert år er afsat på De Europæiske Fællesskabers almindelige budget i form af bevillinger til dækning af de finansielle forpligtelser, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen«, har indgået, dels med henblik på arbejde, der skal udføres under forskningskontrakter, som er nødvendige for SPES-programmets gennemførelse, dels med henblik på afholdelse af driftsudgifter i forbindelse med SPES-programmets tilrettelæggelse og drift.

Det schweiziske bidrag beregnes ud fra forholdet mellem Schweiz' bruttonationalprodukt i markedspriser på den ene side og summen af Fællesskabets medlemsstaters og Schweiz' bruttonationalprodukt i markedspriser på den anden side. Dette forhold beregnes på grundlag af OECD's seneste statistikker.

I bilag B er det anført, hvor stort et beløb der anslås at blive behov for til gennemførelse af SPES-programmet, hvor stort Schweiz' bidrag vil blive, og hvordan forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser ser ud.

Bilag C indeholder finansieringsreglerne for Schweiz' bidrag til SPES-programmets gennemførelse.

Artikel 3

Vilkårene for indgivelse og bedømmelse af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter under SPES-programmet er de samme for schweiziske forskere og forsknings- og udviklingsorganer som for forskere og forsknings- og udviklingsorganer i Fællesskabet.

I kontrakterne, der udformes af Kommissionen, fastlægges de schweiziske forskeres og forsknings- og udviklingsorganers rettigheder og pligter, herunder navnlig metoder til formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne.

Artikel 4

I løbet af SPES-programmets tredje år forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en rapport på grundlag af en bedømmelse af de hidtil opnåede resultater. Rapporten ledsages af forslag til ændringer, i det omfang bedømmelsen peger på et sådant behov. Schweiz tilsendes et eksemplar af rapporten og underrettes om eventuelle ændringsforslag.

Artikel 5

De kontraherende parter forpligter sig til, på grundlag af deres respektive regler og forskrifter, at lette mobiliteten og bosætningen for forskere, der i Schweiz og i Fællesskabet deltager i aktiviteter, som er omfattet af denne aftale.

Artikel 6

Kommissionen og Det Schweiziske Forbundsråd sikrer gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 7

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne Traktat, og på den anden side for Republikken Schweiz' område.

Artikel 8

1. Denne aftales gyldighedsperiode er den samme som SPES-programmets.

Reviderer Fællesskabet SPES-programmet, kan aftalen genforhandles eller opsiges på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om. Schweiz underrettes om det reviderede programs nøjagtige indhold senest en uge efter, at Fællesskabet har vedtaget det. Hvis de kontraherende parter påtænker at opsige aftalen, underretter de hinanden senest tre måneder efter vedtagelsen af Fællesskabets afgørelse.

2. Vedtager Fællesskabet et nyt forsknings- og udviklingsprogram vedrørende økonomisk videnskab, kan denne aftale genforhandles eller fornyes på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om.

3. Med forbehold af stk. 1 kan de kontraherende parter når som helst opsige aftalen med seks måneders varsel. Projekter og arbejder, der er under udførelse, når aftalen opsiges og/eller udløber, fuldføres på de vilkår, der er fastsat ved denne aftale.

Artikel 9

Bilag A, B og C udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 10

De kontraherende parter godkender denne aftale i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den træder i kraft den dag, de kontraherende parter har underrettet hinanden om afslutningen af de hertil fornødne procedurer.

Artikel 11

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

BILAG A

MÅLSÆTNINGERNE FOR OG HOVEDINDHOLDET AF DEN EUROPÆISKE PLAN TIL STIMULERING AF ØKONOMISK VIDENSKAB (1989—1992) (SPES)

1. Programmet består af en række aktiviteter, der tager sigte på opbygning af et samarbejds- og udvekslingsnet på fællesskabsplan for økonomer på højeste faglige niveau.

Formålet med disse aktiviteter er:

- at øge mobiliteten for Fællesskabets økonomer og forbedre samarbejdet om fælles forskningsprojekter eller -net for forskere fra Fællesskabets medlemsstater
- at forbedre uddannelsen ved at tilskynde studerende og forskere fra Fællesskabets medlemsstater til at henlægge en del af deres arbejde til universiteter eller forskningscentre i Fællesskabet, som er beliggende i andre lande end deres hjemland
- at tilskynde unge økonomer, som i nogen tid har arbejdet i forskningscentre i tredjelande, til at vende tilbage til Fællesskabet
- at fremme eller støtte udvekslingen af viden og information mellem forskere inden for den økonomiske videnskab i Fællesskabets medlemsstater.

2. Programmet gennemføres ved ydelse af støtte til følgende aktioner:

- stipendier, forskningstilskud og tilskud til multinationale forskningsnet eller -projekter, og
- tilskud til kurser på højt niveau, tilrettelagt i samarbejde med de pågældende videnskabskredse, til fremme af undersøgelser og studier og af adgangen til databanker.

3. Ansøgninger om finansiel støtte kan komme i betragtning, når de er indgivet af enkeltpersoner eller institutter og opfylder samtlige nedennævnte kriterier:

- a) højt videnskabeligt niveau
- b) multinationale aspekter på europæisk plan (grænseoverskridende samarbejde eller aktiviteter uden for hjemlandet)
- c) forskningsindhold af europæisk interesse, enten hvad angår generel videnskabelig værdi eller anvendt analytisk indhold.

Blandt projekter af samme videnskabelige og tekniske kvalitet vil der blive lagt særlig vægt på projekter, som kan forventes at mindske forskellene mellem den videnskabelige og tekniske udvikling i medlemsstaterne og således bidrage til økonomisk og social samhørighed inden for Det Europæiske Fællesskab.

4. Blandt mulige forskningsemner kan følgende anføres:

- i) programmet for gennemførelsen af Fællesskabets indre marked og mikroøkonomiske analyseproblemer, herunder spørgsmål om industriel organisation og rammpolitikens udformning (f.eks. industrielle normer)
- ii) den europæiske integrationsstrategi, herunder de problemer, der knytter sig til de regionale nord/sydrelationer i Europa
- iii) de økonomiske vækstfaktorer i Vesteuropa, herunder dynamiske faktorer såsom avanceret teknologi og innovation samt begrænsende faktorer såsom miljøhensynet
- iv) de såkaldte »systemiske« problemer inden for pengepolitikken og samordningen af den makroøkonomiske politik og skattepolitikken
- v) handelspolitiske problemer og Vesteuropas rolle i den internationale arbejdsdeling
- vi) arbejdsmarkeds-, sundheds- og socialpolitiske problemer, der udviser ret forskellige karakteristika i Vesteuropa sammenholdt med De Forenede Stater og Japan, samt
- vii) metode- og modelproblemer, som har tilknytning til ovennævnte emner, eller som af andre årsager er af særlig interesse, fastlæggelse af statistiske parametre og af relevante tekniske sociale og økonomiske indikatorer samt af mere specifikke økonomiske modeller.

BILAG B

FINANSIERING

Artikel 1

Det anslås, at der til SPES-programmets gennemførelse er behov for et beløb på 6 000 000 ECU.

Artikel 2

Schweiz' finansielle bidrag til SPES-programmets gennemførelse anslås til 230 400 ECU.

Artikel 3

Forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser og for Schweiz' finansielle bidrag er anført i nedenstående skema.

Forfaldsplan for de anslåede forpligtelser til gennemførelse af SPES-programmet (forpligtelsesbevillinger) og for Schweiz' bidrag

(i ECU)

År	Forpligtelser til			Bidrag fra Schweiz		
	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt
1989	170 000	830 000	1 000 000	6 528	31 872	38 400
1990	260 000	1 740 000	2 000 000	9 984	66 816	76 800
1991	300 000	1 700 000	2 000 000	11 520	65 280	76 800
1992	320 000	680 000	1 000 000	12 288	26 112	38 400
I alt	1 050 000	4 950 000	6 000 000	40 320	190 080	230 400

BILAG C**FINANSIERINGSREGLER***Artikel 1*

I disse bestemmelser fastlægges de finansieringsregler for Schweiz, der henvises til i aftalens artikel 2.

Artikel 2

Ved hvert års begyndelse, eller når en ændring af SPES-programmet medfører en stigning i det beløb, som der anslås at være behov for til programmets gennemførelse, beder Kommissionen Schweiz indbetale et beløb, der svarer til landets aftalemæssige bidrag til omkostningerne.

Dette bidrag udtrykkes både i ecu og schweizisk valuta, idet ecuens sammensætning er som defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78. Bidragets størrelse i schweizisk valuta beregnes efter kursen den dag, Kommissionen beder Schweiz indbetale beløbet.

Schweiz betaler sit aftalemæssige bidrag til de årlige omkostninger ved hvert års begyndelse og senest tre måneder efter indkaldelsen af beløbet. Forsinkes indbetalingen, betaler Schweiz renter af det skyldige beløb med en sats, der svarer til den højeste diskontosats, der gælder i Fællesskabets medlemsstater på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse.

Den forhøjede sats anvendes for hele den periode, hvormed indbetalingen forsinkes. Men renten forfalder kun, hvis bidraget indbetales mere end tre måneder efter, at Kommissionen har sendt opfordringen til at indbetale.

Artikel 3

De beløb Schweiz indbetaler, krediteres SPES-programmet som budgetindtægter, der opføres under den relevante budgetpost i oversigten over indtægter i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 4

Forvaltningen af bevillingerne er reguleret af den finansforordning, der gælder for De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 5

Ved udgangen af hvert år tilsendes Schweiz til orientering en oversigt over SPES-programmets bevillinger.

RÅDETS AFGØRELSE

af 25. februar 1991

om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR)

(91/122/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 130 Q, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

i samarbejde med Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet vedtog ved beslutning 88/418/EØF ⁽⁴⁾ et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) (1988—1992); i denne beslutnings artikel 4 bemyndiges Kommissionen til at føre forhandlinger om aftaler med tredjelande, især med de europæiske lande, der har indgået rammeaftaler om videnskabeligt og teknisk samarbejde med Fællesskabet, med henblik på helt eller delvis at sikre deres medvirken i programmet;

Rådet godkendte ved afgørelse 87/177/EØF ⁽⁵⁾ indgåelsen på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne af rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og, blandt andre, Republikken Finland;

samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er nævnt i aftalens artikel 11.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. februar 1991.

På Rådets vegne

J.-C. JUNCKER

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. C 148 af 16. 6. 1990, s. 31.

⁽²⁾ EFT nr. C 284 af 12. 11. 1990, s. 76, og afgørelse af 24. januar 1991 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽³⁾ EFT nr. C 31 af 6. 2. 1991, s. 35.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 206 af 30. 7. 1988, s. 29.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 71 af 14. 3. 1987, s. 29.

SAMARBEJDSAFTALE

mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR)

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

REPUBLIKKEN FINLAND,

i det følgende benævnt »Finland«,

tilsammen i det følgende benævnt »de kontraherende parter«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Rådet for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Rådet«, ved beslutning 88/418/EØF vedtog et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (1988—1992) (BCR), i det følgende benævnt »fællesskabsprogrammet«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter har indgået en rammeforførelse om videnskabeligt og teknisk samarbejde, som trådte i kraft den 17. juli 1987,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det kan bidrage til en effektivisering af den forskning, som de kontraherende parter gennemfører inden for anvendt metrologi og kemiske analyser, og at unødigt dobbeltarbejde kan undgås, hvis Finland inddrages i fællesskabsprogrammet, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter forventer at få gensidig fordel af, at Finland inddrages i fællesskabsprogrammet,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Finland inddrages fra og med den 1. januar 1989 i gennemførelsen af fællesskabsprogrammet, som er nærmere beskrevet i bilag A.

Artikel 2

Størrelsen af Finlands finansieringsbidrag til fællesskabsprogrammets gennemførelse fastlægges som en forholdsmæssig andel af det beløb, der hvert år er afsat på De Europæiske Fællesskabers almindelige budget i form af bevillinger til dækning af de finansielle forpligtelser, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen«, har indgået dels med henblik på arbejde, der skal udføres under forskningskontrakter, som er nødvendige for fællesskabsprogrammets gennemførelse, dels med henblik på afholdelse af driftsudgifter i forbindelse med fællesskabsprogrammets tilrettelæggelse og drift.

Det finske bidrag beregnes ud fra forholdet mellem Finlands bruttonationalprodukt i markedspriser på den ene side og summen af Fællesskabets medlemsstaters og Finlands bruttonationalprodukt i markedspriser på den anden side. Dette forhold beregnes på grundlag af OECD's seneste statistikker.

I bilag B er det anført, hvor stort et beløb der anslås at blive behov for til gennemførelse af fællesskabsprogrammet, hvor stort Finlands bidrag vil blive, og hvordan forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser ser ud.

Bilag C indeholder finansieringsreglerne for Finlands bidrag til fællesskabsprogrammets gennemførelse.

Artikel 3

Vilkårene for indgivelse og bedømmelse af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter under fællesskabsprogrammet er de samme for finske forskere og forsknings- og udviklingsorganer som for forskere og forsknings- og udviklingsorganer i Fællesskabet.

I kontrakterne, der udformes af Kommissionen, fastlægges de finske forskeres og forsknings- og udviklingsorganers rettigheder og pligter, herunder navnlig metoder til formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne.

Artikel 4

Kommissionen er ansvarlig for gennemførelsen af fællesskabsprogrammet.

Den bistår i denne opgave af Det Rådgivende Udvalg for Forvaltning og Koordinering (videnskabelige og teknologiske standarder), i det følgende benævnt »udvalget«, nedsat ved Rådets afgørelse 84/338/Euratom, EKSF, EØF (1).

(1) EFT nr. L 177 af 4. 7. 1984, s. 25.

Udvalget udvides til også at omfatte to repræsentanter, der udpeges af Finland, og som kan bistås af eller erstattes med en finsk ekspert. De deltager kun i udvalgets arbejde, når det mødes for at behandle opgaver, der vedrører fællesskabsprogrammet.

Artikel 5

Ved udgangen af 1990 forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg en rapport på grundlag af en bedømmelse af de hidtil opnåede resultater. Rapporten ledsages af forslag til ændringer, i det omfang bedømmelsen peger på et sådant behov. Finland tilsendes et eksemplar af rapporten og underrettes om eventuelle ændringsforslag.

Artikel 6

De kontraherende parter forpligter sig til, på grundlag af deres respektive regler og forskrifter, at lette mobiliteten og bosætningen for forskere, der i Finland og i Fællesskabet deltager i aktiviteter, som er omfattet af denne aftale.

Artikel 7

Kommissionen og Finlands Tekniske Inspektionscenter sikrer gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 8

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne Traktat, og på den anden side for Republikken Finlands område.

Artikel 9

1. Denne aftales gyldighedsperiode er den samme som fællesskabsprogrammets.

Reviderer Fællesskabet fællesskabsprogrammet kan aftalen genforhandles eller opsiges på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om. Finland underrettes om det reviderede programs nøjagtige indhold senest en uge efter, at Fællesskabet har vedtaget det. Hvis de kontraherende parter påtænker at opsiges aftalen underretter de hinanden senest tre måneder efter vedtagelsen af Fællesskabets afgørelse.

2. Vedtager Fællesskabet et nyt forsknings- og udviklingsprogram vedrørende anvendt metrologi og kemiske analyser, kan denne aftale genforhandles eller fornyes på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om.

3. Med forbehold af stk. 1 kan de kontraherende parter når som helst opsiges aftalen med seks måneders varsel. Projekter og arbejder, der er under udførelse, når aftalen opsiges og/eller udløber, fuldføres på de vilkår, der er fastsat i denne aftale.

Artikel 10

Bilag A, B og C udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 11

De kontraherende parter godkender denne aftale i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den træder i kraft den dag, de kontraherende parter har underrettet hinanden om afslutningen af de hertil fornødne procedurer.

Artikel 12

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og finsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

BILAG A

FÆLLESSKABETS PROGRAM INDEN FOR ANVENDT METROLOGI OG KEMISKE ANALYSER
(1988—1992) (BCR)

Formålet med programmet er at forbedre kemiske analyser og fysiske målinger (anvendt metrologi) pålidelighed, således at der kan opnås overensstemmende resultater i alle medlemsstaterne.

Projekterne vil blive udvalgt inden for de områder, der ud fra økonomiske, miljømæssige eller sundhedsmæssige hensyn er af største vigtighed for Fællesskabet.

De prioriterede områder er følgende:

- a) Analyser vedrørende levnedsmidler og landbrugsprodukter, navnlig
 - analyser vedrørende husdyr (foder, hormoner, antibiotika osv.) samt af kvaliteten af korn, frugt og grønsager
 - analyse af kvaliteten af forarbejdede levnedsmidler (ernæringsmæssige egenskaber, indhold af farlige stoffer, bakteriel kontaminering)
- b) Analyser på miljøområder, navnlig:
 - bestemmelse af spor af farlige forbindelser i forskellige medier
 - bestemmelse af luftforurenende stoffer på arbejdspladsen
 - kemiske stoffers mutagenicitet
- c) Biomedicinske analyser, herunder navnlig:
 - bestemmelse af enzymer og hormoner (i humant serum)
 - hæmatologiske tests (f.eks. blodets koagulation)
 - analyser vedrørende hjerte-karsygdomme
 - analyser af tumormarkører og lægemidler i den menneskelige organisme
- d) Analyser af (navnlig non-ferro-)metaller og overfladeanalyse af materialer
- e) Anvendt metrologi. Der vil blive lagt særlig vægt på måling og kalibrering af de vigtigste parametre for forsøgslaboratorier og industrilaboratorier, navnlig med henblik på kvalitetskontrol. Der vil navnlig blive tale om følgende områder:
 - dimensionsmåling og mekaniske målinger (især de stadig mere påkrævede målinger til efterprøvning af automatiske maskiner), karakterisering af overfladetilstande
 - mekaniske parametre såsom kraft og tryk
 - undersøgelse af nye temperaturmåleinstrumenters effektivitet og nøjagtighed
 - forbedring af optiske målinger i det synlige ultraviolette og infrarøde felt og i forbindelse med fiberoptik og laser
 - måling af elektriske størrelser, navnlig ved høje frekvenser
 - akustiske målinger, navnlig i forbindelse med lydisolering
 - målinger i forbindelse med ultralyd
 - flow-målinger af væsker og gasser
 - metoder til måling af fysiske egenskaber, f.eks. varmeledningsevne, viskositet osv.
 - metoder til måling af metalleres mekaniske egenskaber (arbejdet skal kun omfatte metoder til nøjagtig bestemmelse af disse egenskaber, og ikke karakterisering af materialerne)
 - forbedring af teknologiske målinger i industrien.

Aktiviteterne omfatter navnlig

- gennemførelse af måleprogrammer, der indebærer samarbejde mellem laboratorier i flere medlemsstater (målekampagner)
- forbedring af analyse- og målemetoder
- forbedring af instrumenter til højpræcisionsmåling

- udvikling af overførselsnormaler
- fremstilling og certificering af referencematerialer
- oplagring og distribution af referencematerialer
- støtte til indførelse på fællesskabsplan af et samarbejde mellem laboratorier til sikring af kvaliteten
- forskningsstipendier på områder, der er omfattet af programmet
- udveksling og uddannelse af videnskabsmænd på områder, der er omfattet af programmet, under hensyntagen til behovene i de medlemsstater, der ønsker at forbedre deres formåen på disse områder
- udbredelse af resultaterne af projekterne
- målrettet reklame for referencematerialerne og fremme af salget heraf.

BILAG B

FINANSIERING

Artikel 1

Det anslås, at der til fællesskabsprogrammets gennemførelse er behov for et beløb på 59 200 000 ECU.

Artikel 2

Finlands finansielle bidrag til fællesskabsprogrammets gennemførelse anslås til 1 063 240 ECU.

Artikel 3

Forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser og for Finlands finansielle bidrag er anført i nedenstående skema.

Forfaldsplan for de anslåede forpligtelser til gennemførelse af fællesskabsprogrammet (forpligtelsesbevillinger) og for Finlands bidrag

(i ECU)

År	Forpligtelser til			Bidrag fra Finland		
	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt
1988	2 530 150	3 507 850	6 038 000	—	—	—
1989	3 480 500	10 019 500	13 500 000	69 610	200 390	270 000
1990	4 050 000	11 250 000	15 300 000	81 000	225 000	306 000
1991	4 200 000	10 200 000	14 400 000	84 000	204 000	288 000
1992	4 300 000	5 662 000	9 962 000	86 000	113 240	199 240
I alt	18 560 650	40 639 350	59 200 000	320 610	742 630	1 063 240

*BILAG C***FINANSIERINGSREGLER***Artikel 1*

I disse bestemmelser fastlægges de finansieringsregler for Finland, der henvises til i aftalens artikel 2.

Artikel 2

Ved hvert års begyndelse, eller når en ændring af fællesskabsprogrammet medfører en stigning i det beløb, som der anslås at være behov for til programmets gennemførelse, beder Kommissionen Finland indbetale et beløb, der svarer til landets aftalemæssige bidrag til omkostningerne.

Dette bidrag udtrykkes både i ecu og i finsk valuta, idet ecuens sammensætning er som defineret i Rådet forordning (EØF) nr. 3180/78. Bidragets størrelse i finsk valuta beregnes efter kursen den dag, Kommissionen beder Finland indbetale beløbet.

Finland betaler sit aftalemæssige bidrag til de årlige omkostninger ved hvert års begyndelse og senest tre måneder efter indkaldelsen af beløbet. Forsinkes indbetalingen, betaler Finland renter af det skyldige beløb med en sats, der svarer til den højeste diskontosats, der gælder i Fællesskabets medlemsstater på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse.

Den forhøjede sats anvendes for hele den periode, hvormed indbetalingen forsinkes. Men renten forfalder kun, hvis bidraget indbetales mere end tre måneder efter, at Kommissionen har sendt opfordringen til at indbetale.

Finske repræsentanters rejseomkostninger som følge af deres deltagelse i arbejdet i det udvalg, der er omhandlet i aftalens artikel 4, refunderes af Kommissionen efter de gældende procedurer for EF-medlemsstaternes repræsentanter og eksperter, navnlig i overensstemmelse med Rådets afgørelse nr. 84/338/Euratom, EKSF, EØF.

Artikel 3

De beløb, Finland indbetaler, krediteres fællesskabsprogrammet som budgetindtægter, der opføres under den relevante budgetpost i oversigten over indtægter i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 4

Forvaltningen af bevillingerne er reguleret at den finansforordning, der gælder for De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 5

Ved udgangen af hvert år tilsendes Finland til orientering en oversigt over fællesskabsprogrammets bevillinger.

RÅDETS AFGØRELSE

af 25. februar 1991

om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR)

(91/123/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 130 Q, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

i samarbejde med Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet vedtog ved beslutning 88/418/EØF ⁽⁴⁾ et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) (1988—1992); i denne beslutnings artikel 4 bemyndiges Kommissionen til at føre forhandlinger om aftaler med tredjelande, især med de europæiske lande, der har indgået rammeaftaler om videnskabeligt og teknisk samarbejde med Fællesskabet, med henblik på helt eller delvis at sikre deres medvirken i programmet;

Rådet godkendte ved afgørelse 87/177/EØF ⁽⁵⁾ indgåelsen på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne af rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og, blandt andre, Kongeriget Sverige;

samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er nævnt i aftalens artikel 11.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. februar 1991.

På Rådets vegne

J.-C. JUNCKER

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. C 148 af 16. 6. 1990, s. 37.

⁽²⁾ EFT nr. C 284 af 12. 11. 1990, s. 76,
og afgørelse af 24. januar 1991 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽³⁾ EFT nr. C 31 af 6. 2. 1991, s. 35.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 206 af 30. 7. 1988, s. 29.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 71 af 14. 3. 1987, s. 29.

SAMARBEJDSAFTALE

mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR)

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

KONGERIGET SVERIGE,

i det følgende benævnt »Sverige«,

tilsammen i det følgende benævnt »de kontraherende parter«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Rådet for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Rådet«, ved beslutning 88/418/EØF vedtog et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (1988—1992) (BCR), i det følgende benævnt »fællesskabsprogrammet«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter har indgået en rammeaftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde, som trådte i kraft den 27. august 1987,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det kan bidrage til en effektivisering af den forskning, som de kontraherende parter gennemfører inden for anvendt metrologi og kemiske analyser, og at unødvendigt dobbeltarbejde kan undgås, hvis Sverige inddrages i fællesskabsprogrammet, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter forventer at få gensidig fordel af, at Sverige inddrages i fællesskabsprogrammet,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Sverige inddrages fra og med den 1. januar 1989 i gennemførelsen af fællesskabsprogrammet, som er nærmere beskrevet i bilag A.

Artikel 2

Størrelsen af Sveriges finansieringsbidrag til fællesskabsprogrammets gennemførelse fastlægges som en forholdsmæssig andel af det beløb, der hvert år er afsat på De Europæiske Fællesskabers almindelige budget i form af bevillinger til dækning af de finansielle forpligtelser, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen«, har indgået dels med henblik på arbejde, der skal udføres under forskningskontrakter, som er nødvendige for fællesskabsprogrammets gennemførelse, dels med henblik på afholdelse af driftsudgifter i forbindelse med fællesskabsprogrammets tilrettelæggelse og drift.

Det svenske bidrag beregnes ud fra forholdet mellem Sveriges bruttonationalprodukt i markedspriser på den ene side og summen af Fællesskabets medlemsstaters og Sveriges bruttonationalprodukt i markedspriser på den anden side. Dette forhold beregnes på grundlag af OECD's seneste statistikker.

I bilag B er det anført, hvor stort et beløb der anslås at blive behov for til gennemførelse af fællesskabsprogrammet, hvor stort Sveriges bidrag vil blive, og hvordan forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser ser ud.

Bilag C indeholder finansieringsreglerne for Sveriges bidrag til fællesskabsprogrammets gennemførelse.

Artikel 3

Vilkårene for indgivelse og bedømmelse af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter under fællesskabsprogrammet er de samme for svenske forskere og forsknings- og udviklingsorganer som for forskere og forsknings- og udviklingsorganer i Fællesskabet.

I kontrakterne, der udformes af Kommissionen, fastlægges de svenske forskeres og forsknings- og udviklingsorganers rettigheder og pligter, herunder navnlig metoder til formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne.

Artikel 4

Kommissionen er ansvarlig for gennemførelsen af fællesskabsprogrammet.

Den bistås i denne opgave af Det Rådgivende Udvalg for Forvaltning og Koordinering (videnskabelige og teknologiske standarder), i det følgende benævnt »udvalget«, nedsat ved Rådets afgørelse 84/338/Euratom, EKSF, EØF⁽¹⁾.

(¹) EFT nr. L 177 af 4. 7. 1984, s. 25.

Udvalget udvides til også at omfatte to repræsentanter, der udpeges af Sverige, og som kan bistås af eller erstattes med en svensk ekspert. De deltager kun i udvalgets arbejde, når det mødes for at behandle opgaver, der vedrører fællesskabsprogrammet.

Artikel 5

Ved udgangen af 1990 forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg en rapport på grundlag af en bedømmelse af de hidtil opnåede resultater. Rapporten ledsages af forslag til ændringer, i det omfang bedømmelsen peger på et sådant behov. Sverige tilsendes et eksemplar af rapporten og underrettes om eventuelle ændringsforslag.

Artikel 6

De kontraherende parter forpligter sig til, på grundlag af deres respektive regler og forskrifter, at lette mobiliteten og bosætningen for forskere, der i Sverige og i Fællesskabet deltager i aktiviteter, som er omfattet af denne aftale.

Artikel 7

Kommissionen og Statens Prøvningsanstalt sikrer gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 8

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne Traktat, og på den anden side for Kongeriget Sveriges område.

Artikel 9

1. Denne aftales gyldighedsperiode er den samme som fællesskabsprogrammets.

Reviderer Fællesskabet fællesskabsprogrammet kan aftalen genforhandles eller opsiges på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om. Finland underrettes om det reviderede programs nøjagtige indhold senest en uge efter, at Fællesskabet har vedtaget det. Hvis de kontraherende parter påtænker at opsiges aftalen underretter de hinanden senest tre måneder efter vedtagelsen af Fællesskabets afgørelse.

2. Vedtager Fællesskabet et nyt forsknings- og udviklingsprogram vedrørende anvendt metrologi og kemiske analyser, kan denne aftale genforhandles eller fornyes på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om.

3. Med forbehold af stk. 1 kan de kontraherende parter når som helst opsiges aftalen med seks måneders varsel. Projekter og arbejder, der er under udførelse, når aftalen opsiges og/eller udløber, fuldføres på de vilkår, der er fastsat i denne aftale.

Artikel 10

Bilag A, B og C udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 11

De kontraherende parter godkender denne aftale i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den træder i kraft den dag, de kontraherende parter har underrettet hinanden om afslutningen af de hertil fornødne procedurer.

Artikel 12

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

BILAG A

FÆLLESSKABETS PROGRAM INDEN FOR ANVENDT METROLOGI OG KEMISKE ANALYSER
(1988—1992) (BCR)

Formålet med programmet er at forbedre kemiske analysers og fysiske målingers (anvendt metrologis) pålidelighed, således at der kan opnås overensstemmende resultater i alle medlemsstaterne.

Projekterne vil blive udvalgt inden for de områder, der ud fra økonomiske, miljømæssige eller sundhedsmæssige hensyn er af største vigtighed for Fællesskabet.

De prioriterede områder er følgende:

- a) Analyser vedrørende levnedsmidler og landbrugsprodukter, navnlig
 - analyser vedrørende husdyr (foder, hormoner, antibiotika osv.) samt af kvaliteten af korn, frugt og grønsager
 - analyse af kvaliteten af forarbejdede levnedsmidler (ernæringsmæssige egenskaber, indhold af farlige stoffer, bakteriel kontaminering)
- b) Analyser på miljøområder, navnlig:
 - bestemmelse af spor af farlige forbindelser i forskellige medier
 - bestemmelse af luftforurenende stoffer på arbejdspladsen
 - kemiske stoffers mutagenicitet
- c) Biomedicinske analyser, herunder navnlig:
 - bestemmelse af enzymer og hormoner (i humant serum)
 - hæmatologiske tests (f.eks. blodets koagulation)
 - analyser vedrørende hjerte-karsygdomme
 - analyser af tumormarkører og lægemidler i den menneskelige organisme
- d) Analyser af (navnlig non-ferro-)metaller og overfladeanalyse af materialer
- e) Anvendt metrologi. Der vil blive lagt særlig vægt på måling og kalibrering af de vigtigste parametre for forsøgslaboratorier og industrilaboratorier, navnlig med henblik på kvalitetskontrol. Der vil navnlig blive tale om følgende områder:
 - dimensionsmåling og mekaniske målinger (især de stadig mere påkrævede målinger til efterprøvning af automatiske maskiner), karakterisering af overfladetilstande
 - mekaniske parametre såsom kraft og tryk
 - undersøgelse af nye temperaturmåleinstrumenters effektivitet og nøjagtighed
 - forbedring af optiske målinger i det synlige ultraviolette og infrarøde felt og i forbindelse med fiberoptik og laser
 - måling af elektriske størrelser, navnlig ved høje frekvenser
 - akustiske målinger, navnlig i forbindelse med lydisolering
 - målinger i forbindelse med ultralyd
 - flow-målinger af væsker og gasser
 - metoder til måling af fysiske egenskaber, f.eks. varmeledningsevne, viskositet osv.
 - metoder til måling af metalleres mekaniske egenskaber (arbejdet skal kun omfatte metoder til nøjagtig bestemmelse af disse egenskaber, og ikke karakterisering af materialerne)
 - forbedring af teknologiske målinger i industrien.

Aktiviteterne omfatter navnlig

- gennemførelse af måleprogrammer, der indebærer samarbejde mellem laboratorier i flere medlemsstater (målekampagner)
- forbedring af analyse- og målemetoder
- forbedring af instrumenter til højpræcisionsmåling

- udvikling af overførselsnormaler
- fremstilling og certificering af referencematerialer
- oplagring og distribution af referencematerialer
- støtte til indførelse på fællesskabsplan af et samarbejde mellem laboratorier til sikring af kvaliteten
- forskningsstipendier på områder, der er omfattet af programmet
- udveksling og uddannelse af videnskabsmænd på områder, der er omfattet af programmet, under hensyntagen til behovene i de medlemsstater, der ønsker at forbedre deres formåen på disse områder
- udbredelse af resultaterne af projekterne
- målrettet reklame for referencematerialerne og fremme af salget heraf.

BILAG B

FINANSIERING

Artikel 1

Det anslås, at der til fællesskabsprogrammets gennemførelse er behov for et beløb på 59 200 000 ECU.

Artikel 2

Sveriges finansielle bidrag til fællesskabsprogrammets gennemførelse anslås til 1 951 045 ECU.

Artikel 3

Forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser og for Sveriges finansielle bidrag er anført i nedenstående skema.

Forfaldsplan for de anslåede forpligtelser til gennemførelse af fællesskabsprogrammet (forpligtelsesbevillinger) og for Sveriges bidrag

(i ECU)

År	Forpligtelser til			Bidrag fra Sverige		
	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt
1988	2 530 150	3 507 850	6 038 000	—	—	—
1989	3 480 500	10 019 500	13 500 000	127 734	367 716	495 450
1990	4 050 000	11 250 000	15 300 000	148 635	412 875	561 510
1991	4 200 000	10 200 000	14 400 000	154 140	374 340	528 480
1992	4 300 000	5 662 000	9 962 000	157 810	207 795	365 605
I alt	18 560 650	40 639 350	59 200 000	588 319	1 362 726	1 951 045

BILAG C

FINANSIERINGSREGLER

Artikel 1

I disse bestemmelser fastlægges de finansieringsregler for Sverige, der henvises til i aftalens artikel 2.

Artikel 2

Ved hvert års begyndelse, eller når en ændring af fællesskabsprogrammet medfører en stigning i det beløb, som der anslås at være behov for til programmets gennemførelse, beder Kommissionen Sverige indbetale et beløb, der svarer til landets aftalemæssige bidrag til omkostningerne.

Dette bidrag udtrykkes både i ecu og i svensk valuta, idet ecuens sammensætning er som defineret i Rådet forordning (EØF) nr. 3180/78. Bidragets størrelse i svensk valuta beregnes efter kursen den dag, Kommissionen beder Sverige indbetale beløbet.

Sverige betaler sit aftalemæssige bidrag til de årlige omkostninger ved hvert års begyndelse og senest tre måneder efter indkaldelsen af beløbet. Forsinkes indbetalingen, betaler Sverige renter af det skyldige beløb med en sats, der svarer til den højeste diskontosats, der gælder i Fællesskabets medlemsstater på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse.

Den forhøjede sats anvendes for hele den periode, hvormed indbetalingen forsinkes. Men renten forfalder kun, hvis bidraget indbetales mere end tre måneder efter, at Kommissionen har sendt opfordringen til at indbetale.

Svenske repræsentanters rejseomkostninger som følge af deres deltagelse i arbejdet i det udvalg, der er omhandlet i aftalens artikel 4, refunderes af Kommissionen efter de gældende procedurer for EF-medlemsstaternes repræsentanter og eksperter, navnlig i overensstemmelse med Rådets afgørelse nr. 84/338/Euratom, EKSF, EØF.

Artikel 3

De beløb, Sverige indbetaler, krediteres fællesskabsprogrammet som budgetindtægter, der opføres under den relevante budgetpost i oversigten over indtægter i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 4

Forvaltningen af bevillingerne er reguleret af den finansforordning, der gælder for De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 5

Ved udgangen af hvert år tilsendes Sverige til orientering en oversigt over fællesskabsprogrammets bevillinger.

RÅDETS AFGØRELSE

af 25. februar 1991

om indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR)

(91/124/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 130 Q, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

i samarbejde med Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet vedtog ved beslutning 88/418/EØF ⁽⁴⁾ et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) (1988—1992); i denne beslutnings artikel 4 bemyndiges Kommissionen til at føre forhandlinger om aftaler med tredjelande, især med de europæiske lande, der har indgået rammeaftaler om videnskabeligt og teknisk samarbejde med Fællesskabet, med henblik på helt eller delvis at sikre deres medvirken i programmet;

Rådet godkendte ved afgørelse 87/177/EØF ⁽⁵⁾ indgåelsen på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne af rammeaftalen om videnskabeligt og teknisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og, blandt andre, Schweiz;

samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR) godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er nævnt i aftalens artikel 11.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. februar 1991.

På Rådets vegne

J.-C. JUNCKER

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. C 148 af 16. 6. 1990, s. 43.

⁽²⁾ EFT nr. C 284 af 12. 11. 1990, s. 77, og afgørelse af 24. januar 1991 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽³⁾ EFT nr. C 31 af 6. 2. 1991, s. 35.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 206 af 30. 7. 1988, s. 29.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 71 af 14. 3. 1987, s. 29.

SAMARBEJDSAFTALE

mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Schweiz om et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (BCR)

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

SCHWEIZ,

i det følgende benævnt »Schweiz«,

tilsammen i det følgende benævnt »de kontraherende parter«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Rådet for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Rådet«, ved beslutning 88/418/EØF vedtog et forsknings- og udviklingsprogram for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab inden for anvendt metrologi og kemiske analyser (1988—1992) (BCR), i det følgende benævnt »fællesskabsprogrammet«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter har indgået en rammeaftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde, som trådte i kraft den 17. juli 1987,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det kan bidrage til en effektivisering af den forskning, som de kontraherende parter gennemfører inden for anvendt metrologi og kemiske analyser, og at unødvendigt dobbeltarbejde kan undgås, hvis Schweiz inddrages i fællesskabsprogrammet, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de kontraherende parter forventer at få gensidig fordel af, at Schweiz inddrages i fællesskabsprogrammet,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Schweiz inddrages fra og med den 1. januar 1989 i gennemførelsen af fællesskabsprogrammet, som er nærmere beskrevet i bilag A.

Artikel 2

Størrelsen af Schweiz' finansieringsbidrag til fællesskabsprogrammets gennemførelse fastlægges som en forholdsmæssig andel af det beløb, der hvert år er afsat på De Europæiske Fællesskabers almindelige budget i form af bevillinger til dækning af de finansielle forpligtelser, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen«, har indgået dels med henblik på arbejde, der skal udføres under forskningskontrakter, som er nødvendige for fællesskabsprogrammets gennemførelse, dels med henblik på afholdelse af driftsudgifter i forbindelse med fællesskabsprogrammets tilrettelæggelse og drift.

Det schweiziske bidrag beregnes ud fra forholdet mellem Schweiz' bruttonationalprodukt i markedspriser på den ene side og summen af Fællesskabets medlemsstaters og Schweiz' bruttonationalprodukt i markedspriser på den anden side. Dette forhold beregnes på grundlag af OECD's seneste statistikker.

I bilag B er det anført, hvor stort et beløb der anslås at blive behov for til gennemførelse af fællesskabsprogrammet, hvor stort Schweiz' bidrag vil blive, og hvordan forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser ser ud.

Bilag C indeholder finansieringsreglerne for Schweiz' bidrag til fællesskabsprogrammets gennemførelse.

Artikel 3

Vilkårene for indgivelse og bedømmelse af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter under fællesskabsprogrammet er de samme for schweiziske forskere og forsknings- og udviklingsorganer som for forskere og forsknings- og udviklingsorganer i Fællesskabet.

I kontrakterne, der udformes af Kommissionen, fastlægges de schweiziske forskeres og forsknings- og udviklingsorganers rettigheder og pligter, herunder navnlig metoder til formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne.

Artikel 4

Kommissionen er ansvarlig for gennemførelsen af fællesskabsprogrammet.

Den bistås i denne opgave af Det Rådgivende Udvalg for Forvaltning og Koordinering (videnskabelige og teknologiske standarder), i det følgende benævnt »udvalget«, nedsat ved Rådets afgørelse 84/338/Euratom, EKSF, EØF⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EFT nr. L 177 af 4. 7. 1984, s. 25.

Udvalget udvides til også at omfatte to repræsentanter, der udpeges af Schweiz, og som kan bistås af eller erstattes med en schweizisk ekspert. De deltager kun i udvalgets arbejde, når det mødes for at behandle opgaver, der vedrører fællesskabsprogrammet.

Artikel 5

Ved udgangen af 1990 forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg en rapport på grundlag af en bedømmelse af de hidtil opnåede resultater. Rapporten ledsages af forslag til ændringer, i det omfang bedømmelsen peger på et sådant behov. Schweiz tilsendes et eksemplar af rapporten og underrettes om eventuelle ændringsforslag.

Artikel 6

De kontraherende parter forpligter sig til, på grundlag af deres respektive regler og forskrifter, at lette mobiliteten og bosætningen for forskere, der i Schweiz og i Fællesskabet deltager i aktiviteter, som er omfattet af denne aftale.

Artikel 7

Kommissionen og Det Schweiziske Forbundsråd sikrer gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 8

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne Traktat, og på den anden side for Schweiz' område.

Artikel 9

1. Denne aftales gyldighedsperiode er den samme som fællesskabsprogrammets.

Reviderer Fællesskabet fællesskabsprogrammet kan aftalen genforhandles eller opsiges på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om. Schweiz underrettes om det reviderede programs nøjagtige indhold senest en uge efter, at Fællesskabet har vedtaget det. Hvis de kontraherende parter påtænker at opsige aftalen underretter de hinanden senest tre måneder efter vedtagelsen af Fællesskabets afgørelse.

2. Vedtager Fællesskabet et nyt forsknings- og udviklingsprogram vedrørende anvendt metrologi og kemiske analyser, kan denne aftale genforhandles eller fornyes på vilkår, som de kontraherende parter bliver enige om.

3. Med forbehold af stk. 1 kan de kontraherende parter når som helst opsige aftalen med seks måneders varsel. Projekter og arbejder, der er under udførelse, når aftalen opsiges og/eller udløber, fuldføres på de vilkår, der er fastsat i denne aftale.

Artikel 10

Bilag A, B og C udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 11

De kontraherende parter godkender denne aftale i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Den træder i kraft den dag, de kontraherende parter har underrettet hinanden om afslutningen af de hertil fornødne procedurer.

Artikel 12

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

BILAG A

**FÆLLESSKABETS PROGRAM INDEN FOR ANVENDT METROLOGI OG KEMISKE ANALYSER
(1988—1992) (BCR)**

Formålet med programmet er at forbedre kemiske analysers og fysiske målingers (anvendt metrologis) pålidelighed, således at der kan opnås overensstemmende resultater i alle medlemsstaterne.

Projekterne vil blive udvalgt inden for de områder, der ud fra økonomiske, miljømæssige eller sundhedsmæssige hensyn er af største vigtighed for Fællesskabet.

De prioriterede områder er følgende:

- a) Analyser vedrørende levnedsmidler og landbrugsprodukter, navnlig
 - analyser vedrørende husdyr (foder, hormoner, antibiotika osv.) samt af kvaliteten af korn, frugt og grønsager
 - analyse af kvaliteten af forarbejdede levnedsmidler (ernæringsmæssige egenskaber, indhold af farlige stoffer, bakteriel kontaminering)
- b) Analyser på miljøområder, navnlig:
 - bestemmelse af spor af farlige forbindelser i forskellige medier
 - bestemmelse af luftforurenende stoffer på arbejdspladsen
 - kemiske stoffers mutagenicitet
- c) Biomedicinske analyser, herunder navnlig:
 - bestemmelse af enzymer og hormoner (i humant serum)
 - hæmatologiske tests (f.eks. blodets koagulation)
 - analyser vedrørende hjerte-karsygdomme
 - analyser af tumormarkører og lægemidler i den menneskelige organisme
- d) Analyser af (navnlig non-ferro-)metaller og overfladeanalyse af materialer
- e) Anvendt metrologi. Der vil blive lagt særlig vægt på måling og kalibrering af de vigtigste parametre for forsøgslaboratorier og industrilaboratorier, navnlig med henblik på kvalitetskontrol. Der vil navnlig blive tale om følgende områder:
 - dimensionsmåling og mekaniske målinger (især de stadig mere påkrævede målinger til efterprøvning af automatiske maskiner), karakterisering af overfladetilstande
 - mekaniske parametre såsom kraft og tryk
 - undersøgelse af nye temperaturmåleinstrumenters effektivitet og nøjagtighed
 - forbedring af optiske målinger i det synlige ultraviolette og infrarøde felt og i forbindelse med fiberoptik og laser
 - måling af elektriske størrelser, navnlig ved høje frekvenser
 - akustiske målinger, navnlig i forbindelse med lydisolering
 - målinger i forbindelse med ultralyd
 - flow-målinger af væsker og gasser
 - metoder til måling af fysiske egenskaber, f.eks. varmeledningsevne, viskositet osv.
 - metoder til måling af metalleres mekaniske egenskaber (arbejdet skal kun omfatte metoder til nøjagtig bestemmelse af disse egenskaber, og ikke karakterisering af materialerne)
 - forbedring af teknologiske målinger i industrien.

Aktiviteterne omfatter navnlig

- gennemførelse af måleprogrammer, der indebærer samarbejde mellem laboratorier i flere medlemsstater (målekampagner)
- forbedring af analyse- og målemetoder
- forbedring af instrumenter til højpræcisionsmåling

- udvikling af overførselsnormaler
- fremstilling og certificering af referencematerialer
- oplagring og distribution af referencematerialer
- støtte til indførelse på fællesskabsplan af et samarbejde mellem laboratorier til sikring af kvaliteten
- forskningsstipendier på områder, der er omfattet af programmet
- udveksling og uddannelse af videnskabsmænd på områder, der er omfattet af programmet, under hensyntagen til behovene i de medlemsstater, der ønsker at forbedre deres formåen på disse områder
- udbredelse af resultaterne af projekterne
- målrettet reklame for referencematerialerne og fremme af salget heraf.

BILAG B

FINANSIERING

Artikel 1

Det anslås, at der til fællesskabsprogrammets gennemførelse er behov for et beløb på 59 200 000 ECU.

Artikel 2

Schweiz' finansielle bidrag til fællesskabsprogrammets gennemførelse anslås til 1 735 810 ECU.

Artikel 3

Forfaldsplanen for de anslåede forpligtelser og for Schweiz' finansielle bidrag er anført i nedenstående skema.

Forfaldsplan for de anslåede forpligtelser til gennemførelse af fællesskabsprogrammet (forpligtelsesbevillinger) og for Schweiz' bidrag

(i ECU)

År	Forpligtelser til			Bidrag fra Schweiz		
	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt	Ledelse og administrativ drift	Kontrakter	I alt
1988	2 530 150	3 507 850	6 038 000	—	—	—
1989	3 480 500	10 019 500	13 500 000	65 085	187 365	252 450 ⁽¹⁾
1990	4 050 000	11 250 000	15 300 000	151 470	420 750	572 220
1991	4 200 000	10 200 000	14 400 000	157 080	381 480	538 560
1992	4 300 000	5 662 000	9 962 000	160 820	211 760	372 580
I alt	18 560 650	40 639 350	59 200 000	534 455	1 201 355	1 735 810

⁽¹⁾ Bidrag for perioden 1. juli til 31. december 1989.

*BILAG C***FINANSIERINGSREGLER***Artikel 1*

I disse bestemmelser fastlægges de finansieringsregler for Schweiz, der henvises til i aftalens artikel 2.

Artikel 2

Ved hvert års begyndelse, eller når en ændring af fællesskabsprogrammet medfører en stigning i det beløb, som der anslås at være behov for til programmets gennemførelse, beder Kommissionen Schweiz indbetale et beløb, der svarer til landets aftalemæssige bidrag til omkostningerne.

Dette bidrag udtrykkes både i ecu og i schweizisk valuta, idet ecuens sammensætning er som defineret i Rådet forordning (EØF) nr. 3180/78. Bidragets størrelse i schweizisk valuta beregnes efter kursen den dag, Kommissionen beder Schweiz indbetale beløbet.

Schweiz betaler sit aftalemæssige bidrag til de årlige omkostninger ved hvert års begyndelse og senest tre måneder efter indkaldelsen af beløbet. Forsinkes indbetalingen, betaler Schweiz renter af det skyldige beløb med en sats, der svarer til den højeste diskontosats, der gælder i Fællesskabets medlemsstater på forfaldsdagen. Satsen forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse.

Den forhøjede sats anvendes for hele den periode, hvormed indbetalingen forsinkes. Men renten forfalder kun, hvis bidraget indbetales mere end tre måneder efter, at Kommissionen har sendt opfordringen til at indbetale.

Schweiziske repræsentanters rejseomkostninger som følge af deres deltagelse i arbejdet i det udvalg, der er omhandlet i aftalens artikel 4, refunderes af Kommissionen efter de gældende procedurer for EF-medlemsstaternes repræsentanter og eksperter, navnlig i overensstemmelse med Rådets afgørelse nr. 84/338/Euratom, EKSF, EØF.

Artikel 3

De beløb, Schweiz indbetaler, krediteres fællesskabsprogrammet som budgetindtægter, der opføres under den relevante budgetpost i oversigten over indtægter i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 4

Forvaltningen af bevillingerne er reguleret at den finansforordning, der gælder for De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 5

Ved udgangen af hvert år tilsendes Schweiz til orientering én oversigt over fællesskabsprogrammets bevillinger.
